

**Zeitschrift:** Werk - Archithese : Zeitschrift und Schriftenreihe für Architektur und Kunst = revue et collection d'architecture et d'art

**Band:** 66 (1979)

**Heft:** 33-34: "Stadtgestalt" oder Architektur? = "Forme urbaine" ou architecture?

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Für Vaters tägliche Brause  
und für Mamis Badekur  
zu Hause und für Kinder  
und alle Wasserscheuen  
die hier nicht mal  
das Waschen scheuen.**

**Das Familien-Bad  
von Troesch.**



Küchen · Bäder · Sanitär  
TROESCH+CIE AG/SA, Sägemattstrasse 1  
3098 Küniz/Bern, Tel. 031/53 77 11

Zürich · Basel · Lausanne · Thun · Sierre ·  
Arbedo · Olten

## S+K Schildersystem Infonorm - wegweisend für die Baubeschriftung

Das anpassungsfähige, nach DIN-Raster genormte Schildersystem ist unbegrenzt einsetzbar für Einzelbüros, Geschäftshäuser, Verwaltungs- und Industriebauten, Schulen und Spitäler.



Wir lösen jedes Beschriftungsproblem

**Speckert+Klein AG**

Baugrafik - Baubeschriftung  
Schweizerstrasse 20 (beim Löwenplatz)  
8023 Zürich 1  
Tel. 01 221 10 50 - Telex 812 433



## Briefe

im Rahmen lokaler Möglichkeiten zum Tragen zu bringen. Ein Vorgehen in diesem Sinne drängt sich auch aus rein wirtschaftlichen Überlegungen auf. Dieses bildet die Voraussetzung für ein ökonomisches Arbeiten und für die Erreichung eines Ziels, das dem Auftraggeber tatsächlich dient. (...)

Zusammenfassend möchte ich festhalten, dass das, was in Ihrer Schrift als Export bezeichnet wird, nur einen Teil der Leistungen umfasst, die schweizerische Planer aus der Schweiz für das Ausland oder aus dem Ausland für das Ausland, gestützt auf unser Know-how, erbringen. Im Lichte dieser Gegebenheiten klingt ein Titel «Export-Architektur» etwas naiv. Export von Dienstleistungen lässt sich kaum mit Export von Verbrauchsgütern vergleichen.

Im Kapitel «Typologie» werden die schweizerischen Aktivitäten in 3 Gruppen gegliedert:

1. massive «Eingriffe»  
– besser wäre wohl der Begriff «langfristig geplante Tätigkeiten»
2. Arbeiten einzelner Architektur- und Ingenieurbüros
3. Kooperation resp. Entwicklungshilfe mit angepassten Technologien.

Diese Gliederung ist nur bedingt richtig, denn die Technologie muss stets angepasst werden. Dies gilt auch für unsere Nachbarländer in Europa.

Nach meiner Erfahrung führt die erste Lösung am ehesten zum dauerhaften Erfolg, denn keine einzelne Bauaufgabe gewährleistet eine konstante gleichmässige Arbeitsauslastung während langerer Zeit. Die zweite Lösung, der punktuelle Einsatz, wurde von Ihnen als «Architektur-Fallschirmabsprung» bezeichnet. Das mag gelegentlich seine Richtigkeit haben, trifft aber bei regelmässig international tätigen Planern nicht zu. Den Beispielen, die Sie zur Begründung des Titels «Architektur-Fallschirmabsprung» beigefügt haben, ist zu entnehmen, dass Sie zum Ausdruck bringen wollten, es handle sich hier um Bauwerke, die aus irgendwelchen Prestigegründen errichtet werden und die ökonomisch den Interessen des betroffenen Landes nicht dienen. Dies trifft sicher gelegentlich zu, ob allerdings deswegen der Architekt verdammt werden muss, sei dahingestellt.<sup>1</sup>

Übersehen wir nicht, dass auch die Bauten in Chandigarh von Le Corbusier, so eindrücklich sie sind, in diese Kategorie gehören.

Die Einordnung des Forschungszentrums von Ciba-Geigy bei Bombay in diese Klasse ist sicher unrichtig, denn dieser Komplex ist aufgrund von eindeutigen indischen ökonomischen Betrachtungen entstanden. Es bietet erstklassigen einheimischen Forschern die Möglichkeit zu einer Tätigkeit im eigenen Land, eine Tätigkeit, die sie sonst nur im Ausland, also ausserhalb Indiens, ausüben könnten.

Die dritte Kategorie in Ihrer Typologie «Entwicklungshilfe» bewegt sich auf völlig anderem Boden. Hier geht es darum, einer Bevölkerung die allerprimitivsten und technischen Voraussetzungen beizubringen, um ein nach unserer Auffassung den klimatischen Verhältnissen entsprechendes Wohnen und Arbeiten zu ermöglichen.

(...) Wiederum ganz anders liegen die Verhältnisse bei neuen grossen Wohnüberbauungen, wie z.B. in Teheran, die nötig wurden, da aufgrund einer unglücklichen Landwirtschaftspolitik einerseits und einer forcierten Industrialisierung andererseits eine gewaltige Landflucht und Konzentration der Bevölkerung in wenigen Zentren stattgefunden hat. Derartige Grossüberbauungen werden, gleichgültig, wie sie geplant und gebaut sind, kaum je zu erfreulichen Verhältnissen führen, da eine Bevölkerung dort angesiedelt wird, die zu einem überwiegenden Teil entwurzelt ist und durch äussere Verhältnisse zu einer Lebensart und Lebensform gezwungen wird, zu der sie nicht vorbereitet ist. (...)

*Hans Rudolf Suter  
Architekt BSA/SIA, Basel*

<sup>1</sup> Eine Verdammung von Architekten war von uns nicht beabsichtigt, ebensowenig wie eine Verdammung des Fallschirmspringens. *Die Red.*

# Im Dach-Grünen leben

**Das problemlose und sichere  
optima Begrünungs-System mit über  
1,5 Mio m<sup>2</sup> Erfahrung.**

Kein Giessen während längerer Abwesenheit, da ausgezeichnete Wasseroekonomie mit Regenwasserspeicher und funktionssicherer Bewässerungsautomatik (voll- und halbautomatisch, kapillar). Große individuelle Planungs- und Gestaltungsmöglichkeiten durch optima Gerade- und Bogenelemente. Höchstmögliche Sicherheit auch für die Dachdichtung durch ausgereifte Technik. Dauerhafter, struktur stabiler, kapillarer Schichtaufbau bei geringer Flächenbelastung.  
Ideales Pflanzenwachstum mit optima-Dachgartenerde.

**Neu:  
Die autorisierten optima-Fachbetriebe  
bieten eine optima Vollgarantie!**

Diese Garantie umfasst das verwendete Material, den Einbau und die Funktion der Anlage. Interessenten wenden sich an einen der untenstehenden Fachbetriebe oder direkt an die

**optima-Werke,  
Neuwilerstrasse 60, CH-4104 Oberwil,  
Telefon 061-30 30 70.**

Bitte senden Sie mir die von

namhaften Experten entwickelte Fachbroschüre  
**Dachbegrünung - Luxus oder Notwendigkeit?**  
sowie weitere, ausführliche Unterlagen über das optimabegrünungssystem (Druck- und Versandkostenanteil Fr. 5.- in Briefmarken).

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Zu senden an: H. Gilgen, optima Werke, Neuwilerstrasse 60, CH-4104 Oberwil, Telefon 061 30 30 70

**optima**  
...begrünen mit System

**Autorisierte  
optima Fachbetriebe**  
(nach PLZ geordnet)

**Lardet paysagiste SA**  
1012 Lausanne Avenue du Temple 12  
Tel. 021/32 34 21

**Pro Jardin SA**  
1025 St.-Sulpice Chemin de la Venoge 5  
Tel. 021/35 53 51

**Boccard Frères**  
1211 Genève 19 Chemin des coudriers 21  
Tel. 022/98 43 43

**Jacquet & Cie SA**  
1211 Genève Rue des Vollandes 23  
Tel. 022/36 23 27

**L. Zbinden**  
1222 Bourguillon/FR  
Chemin du Breitfeld 9, Tel. 037/23 34 04

**L. Maeder**  
1815 Clarens-Montreux  
Sentier des Leppes, Tel. 021/61 32 06

**J. Frachebourg**  
1870 Monthey Chemin Mouveran 18  
Tel. 025/71 25 78

**J. Gacond**  
2000 Neuchâtel Rue Louis d'Orléans 16  
Tel. 038/25 61 60

**A. Wälti**  
2575 Gerolfingen Alte Bielstrasse 32  
Tel. 032/86 13 29

**Feller AG**  
3074 Muri Worblstrasse 91  
Tel. 031/52 00 53

**W. Rothen**  
3110 Münsingen Alpenweg 22  
Tel. 031/92 11 60

**Bieber Gartenbau AG**  
4310 Rheinfelden Riburgstrasse 2  
Tel. 061/87 18 02

**Eger AG**  
4502 Solothurn Postfach 332  
Tel. 065/38 29 30

**Hagmann Gartenbau AG**  
4600 Olten Aarauerstrasse 235  
Tel. 062/21 28 61

**Maja AG**  
5103 Wildegg Postfach 38  
Tel. 064/47 25 55

**Tribelhorn, Gartenbau**  
6004 Luzern Reussportweg 15  
Tel. 041/22 10 12

**Niederberger & von Wy1 AG**  
6056 Kägiswil Brünigstrasse  
Tel. 041/66 34 26

**B. Schöber**  
6612 Ascona Via Buonamano 6  
Tel. 093/35 28 88

**F. Stierlin**  
6933 Muzzano  
Tel. 091/57 12 68

**M. Zuber AG**  
7000 Chur Grabenstrasse 43  
Tel. 081/22 82 31

**H. Tanner**  
8002 Zürich Brunastrasse 6  
Tel. 01/201 69 06

**E. Fritz AG**  
8032 Zürich Hofstrasse 70  
Tel. 01/32 27 71

**Brenner AG**  
8046 Zürich Wehntalerstrasse 447  
Tel. 01/57 29 30

**H. + W. Spross, Gartenbau**  
8055 Zürich Gutstrasse 12  
Tel. 01/35 45 55

**R. Dubs**  
8200 Schaffhausen Sonnmatstrasse 8  
Tel. 053/5 49 02

**Merk, Gartenbau AG**  
8274 Tägerwilen Oberdorfstrasse 23  
Tel. 072/69 11 88

**Brändli Gartenbau AG**  
8330 Balm Pfäffikon  
Tel. 01/950 17 38

**A. Bachmann & Sohn**  
8400 Winterthur Schaffhauserstr. 64b  
Tel. 052/22 10 68

**Egli Gartenbau**  
8712 Stäfa Rohrhaldestrasse 12  
Tel. 01/926 48 21

**Grünenfelder AG**  
8867 Niederurnen Mattlisstrasse 16  
Tel. 058/21 22 44

**W. Leuthold**  
8942 Oberrieden Dörflistrasse 24  
Tel. 01/720 63 84

**Gebr. Engesser**  
9303 Wittenbach/SG  
Romanshornerstr. 92, Tel. 071/24 41 46

neu

exklusiv  
bei  
SIBIR  
das  
modernste  
Einbaumodell



EG 230 Liter absolut lautlos und vibrationsfrei

Das Spitzenmodell im erfolgreichen SIBIR-Kühlschrankprogramm:  
 EG 230, zweitüriger Kühl-Gefrierautomat mit 230 Litern Gesamt- und 32 Litern -Gefrierfach-Volumen.

(4 Sterne)-Gefrierfach. Die von der neuen DIN-Norm 8953 verlangte Gefrierleistung wird vom EG 230 Liter um das Doppelte übertroffen. In 24 Stunden können 3,2 kg Frischprodukte eingefroren werden.

**SIBIR**